Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A granicą od zachodu było Morze Wielkie i (jego) wybrzeże.\* Oto granica synów Judy dookoła według ich rodzin.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Granicą od zachodu było Morze Wielkie wraz z jego wybrzeżem. Oto granica otaczająca dziedzictwo potomków Judy według ich rodzin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A granicą zachodnią było Morze Wielkie i jego wybrzeże. Oto granica synów Judy dokoła według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A granica zachodnia jest przy morzu wielkiem, i przy granicach jego; tać jest granica synów Juda w okrąg podług domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są granice synów Juda wokoło według rodów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Granicą zachodnią było Wielkie Morze ze swym wybrzeżem. Taka była granica dokoła ziemi potomków Judy według ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od zachodu zaś granicą jest Morze Wielkie i jego wybrzeże. Okolona tą granicą ziemia należy do synów Judy według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Granicą na zachodzie jest Wielkie Morze i jego wybrzeże. Taka jest granica wokół dziedzictwa potomków Judy, według ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zachodnią granicę stanowi Wielkie Morze. Taka jest granica wokół posiadłości potomków Judy, odpowiednio do ich rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zachodnią granicę stanowi Wielkie Morze i jego wybrzeże. Taka jest granica wokół dziedzictwa synów Judy i jego rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні границі від моря (заходу): Велике море є границею. Це границі синів Юди довкруги за їхніми родами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś granicę zachodnią tworzy ostatecznie morze Wielkie. Oto wokoło granica synów Judy, według ich rodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A granicą zachodnią było Morze Wielkie i jego wybrzeże. Tak przebiegała ze wszystkich stron granica synów Judy według ich rodzin. |

1. 1) wybrzeże, ּגְבּול , lub: i obszar. [↑](#footnote-ref-2)